



Dads, make a difference!

We've known for a long time that fathers have an important role to play in the lives of their children. And research over the last twenty years tells us that fathers strengthen their children's development when they are actively involved and interested in the lives of their children. There is no single "right" way for fathers to do this. Nor do fathers have to live with their children to make a positive difference.

There are many different ways that dads can connect with their children – playing and reading together, going to school events and activities, and chatting on the phone. The key is to do these things

regularly. (For more ideas, see our "10 tips for connecting with your children" on page 13.) Even small amounts of time spent together are special, and help you bond and make memories. And, although it is best for dads to be involved from early in their children's lives, it's never too late to re-connect with your children.

For children, one of the main benefits of having a close relationship with their fathers, is that it helps them to feel wanted and secure. Quality father-and-child time increases children's self-esteem, confidence and social skills. And it is as important for girls as it is for boys.

There are also academic benefits when fathers are involved in their children's lives. "The amount of time that fathers spend with their children day-to-day, has a greater effect on school marks than the amount of money they earn," says Front Page Father. This is an organisation that works to create awareness of the value of involved fathers, and who also wants to empower men to become more involved in the lives of their families and children. "And, the amount of time fathers spend reading with their children, is one of the best ways of predicting how well their children will read and write." Dads who read to their children are reading role models for them. They show their children that literacy is important and that reading is an enjoyable, satisfying activity.

Of course, fathers also benefit from being involved in their children's lives. "Involved dads," explains Front Page Father, "have more confidence and self-esteem themselves, have a better relationship with their children and experience more satisfaction as parents."



INSIDE!
Pages 5, 14 and 15:
Stories that celebrate special relationships with fathers
Page 13: 10 tips for connecting with your children

KAHARE!
Maqephe 5, 14 le 15:
Dipale tse ketekang dikamano tse ikgethang le bontate
Leqephe la 13: Dikeletso tse 10 bakeng sa ho ba le kamano le bana ba hao

We will be taking a break until the week of 9 August 2015. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Re tliho kgefutsa hanyane ho filela bekeng ya la 9 Phato 2015. Eba le rona nakong eo bakeng sa dimaka tse ding tsa ho bala tsa Nal'ibali!

Bontate, etsang phapang!

Ke nako e telele re tseba hore bontate ba na le seabo sa bohlokwa maphelong a bana ba bona. Mme dipatlisiso tse entsweng dilemong tse mashome a mabedi tse fetileng di re bolella hore bontate ba matlafatsa kgolo ya bana ba bona ha ba nka karolo le ho ba le kgahleho maphelong a bana ba bona. Ha ho na tsela e le nngwe e "nepahetseng" bakeng sa bontate ho etsa sena. Mme bontate ha se hore ba tlameha ho dula le bana ba bona hore ba tle ba etse phapang e ahang.

Ho na le ditsela tse ngata tse fapaneng tseo bontate ba ka tiisang dikamano le bana ba bona ka tsona – ka ho bala le ho bapala mmoho, ho ya meketeng

le diketsahalong tsa sekolo, le ho qoqa ka founo. Sa bohlokwa ke hore feela ba etse dintho tse na kgefutsa. (Bakeng sa mehopolo e meng, bona "dikeletso tsa rona tse 10 bakeng sa ho hokahana le bana ba hao" leqepheng la 13.) Esitana le nako tse kgutshwane tseo le bang mmoho ka tsona di bohlokwa, mme di le thusa ho tiisa kamano le ho ba le tseo le ka di hopolang bophelong. Mme, le ha ho le molemo bakeng sa bontate ho ba maphelong a bana ba bona ho tloha ba sa le banyenyane, ha ho bolele hore o se o siilwe ke nako bakeng sa ho busetsa dikamano le bana ba hao.

Ho bana, o mong wa melemo e ka sehloohong ya ho ba le kamano le bontate bona, ke hore ho ba thusa ho ikutlwa eka ba a ratwa mme ba sireletsehile. Nako ya nnete eo nate le ngwana ba e qetang mmoho e eketsa boitshepo ba bana le bokgoni ba dikamano. Mme e bohlokwa ho banana jwalo feela ka ha e le bohlokwa ho bashemane.

Hape ho na le melemo ya thuto ha bontate ba ena le seabo maphelong a bana ba bona. "Boholo ba

nako eo bontate ba e qetang le bana ba bona letsatsi le leng le le leng, bo na le kameho e kgolo matshwaong a sekolo ho feta moputso oo ba o fumanang," ho rialo Front Page Father. Ona ke mokgatlo o sebetsang ho ehliswa batho molemo wa bontate ba teng maphelong a bana, le o batlang hape ho matlafatsa bana hore ba be le seabo se sehlo maphelong a ba malapa le bana ba bona. "Mme, boholo ba nako eo bontate ba e nkang ba balla bana ba bona, ke e nngwe ya ditsela tse ntle ka ho fetisisa tsa ho noha kamoo bana ba bona ba tlang ho tseba ho bala le ho ngola." Bontate ba ballang bana ba bona ke mehlala ya ho bala ho bona. Ba bontsha bana ba bona hore tsebo ya ho bala le ho ngola e bohlokwa le hore ho bala ke ketso e natefelang le e kgotsafatsang.

Ehlile, bontate le bona ba lokela ho una molemo bakeng sa ho ba karolo ya maphelo a bana ba bona. "Bontate ba nang le seabo," ho hlalosa Front Page Father, "ba na le boitshepo le boitsebo ka bobona, ba na le kamano e ntle le bana ba bona mme ba fumana kgotsafalo jwalo ka batswadi."



Drive your imagination

Story Power.
Bring it home.
Tlisa matla a pale ka lapeng.





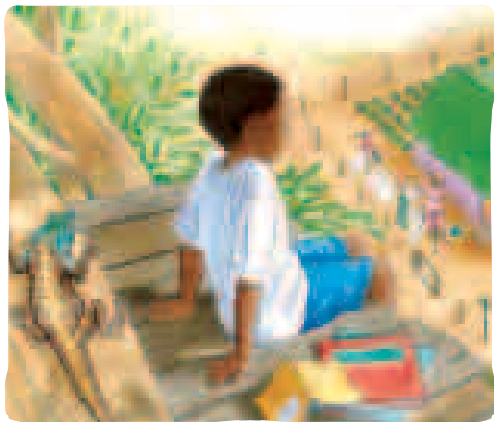
Get story active!

Here are some ideas for using the stories in this supplement. Choose the ones that best suit your children's ages and interests.

Topo's tree house

This story is best suited to children at primary school. If you are using this story with very young children, you may want to read the story on your own first, and then retell it in your own words while showing them the pictures.

In *Topo's tree house*, Topo shows compassion and caring towards the dove even though she builds her nest in his tree house. Topo's father shows caring and compassion towards Topo when he needs help with understanding his feelings.



- ★ Have your children ever seen a bird's nest? Explain that nesting birds are sensitive and do not like to be disturbed. If they are, they may leave the nest and the eggs will not hatch.
- ★ With your children, talk about:
 - ✿ how Topo chose to leave his tree house for a while so that the dove could nest there. Ask your children whether they think this was a good choice and what they would have done.
 - ✿ Topo's relationship with his father. Ask them how we can tell that Topo's father loves him and cares about his feelings.
- ★ Encourage your children to draw a picture for a part of the story that does not have an illustration and to write the story's words under their pictures.

Monkey business

Monkey business is also best suited to children who are of primary school age. If you read it to younger children you may need to explain to them what happens to the monkeys and how this happens.

- ★ With your children, discuss what lessons you think this story teaches us.
- ★ Talk about copying the example of others. For example, ask your children: "Why do you think the monkeys copied the people in the story? Do you think that sometimes people should copy animals? Can you think of examples of where this might work well, or not work well?"
- ★ Have you or your children ever seen or heard about a fire caused by people which has damaged the environment? First talk about these fires together. Then suggest that your children write about them and/or draw fire pictures.



A birthday present for Dad

In this story Alex has fun creating a home-made birthday present for his dad! Enjoy reading the story aloud or retelling it.

- ★ Suggest that you and your children make presents for someone special using things you collect from outside.
- ★ Re-read the paragraph that describes what Alex drew in his picture. Can your children draw Alex's picture?



Eba mahlahlaha ka pale!

Dikeletso tse ding ke tse na bakeng sa ho sebedisa dipale tse tlatselong ena. Kgetha tse tshwanelang dilemo le thahasello ya bana ba hao.



Ntlo ya difate ya Topo

Pale ena e tshwanela bana ba sekolo sa poraemari. Haeba o sebedisa pale ena bakeng sa bana ba banyenyane haholo, mohlomong o ka batla ho ipalla pale eo pele, ebe o e pheta ka mantswe a hao o ntse o ba bontsha le ditshwantsho.

Paleng ya *Ntlo e hodima sefate ya Topo*, Topo o bontsha kutlwelobohloko le ho kgathalla ho leeba leeba leo le ahile sehlaha sa lona tlung ya hae e hodima sefate. Ntate wa Topo o bontsha ho kgathalla le kutlwelobohloko ho Topo ha a batla thuso mabapi le ho utlwisisa maikutlo a hae.

- ★ Na bana ba hao ba se ba kile ba bona sehlaha sa nonyana? Hlalosa hore dinonyana tse fuwamang di bohale mme ha di batle ho kgathatswa. Ha di ka kgathatswa di ka nna tsa siya sehlaha se le jwalo mme mahe a hloleha ho qhotsa.
- ★ Buisana le bana ba hao ka:
 - ✿ kamoo Topo a kgethileng ho tlohela ntlo ya hae e hodima sefate nakwana e itseng e le hore leeba le kgone ho qhotsetsa moo. Botsa bana hore ebe ba nahana hore ena e ne e le kgetho e nepahetseng le hore bona ba ka be ba entseng.
 - ✿ Kamano ya Topo le ntatae. Ba botse hore re tseba jwang hore Ntata Topo o a mo rata mme o kgathalla maikutlo a hae.
- ★ Kgothaletsa bana ba hao ho taka setshwantsho bakeng sa karolo e se nang setshwantsho paleng mme ba ngole mantswe a pale ka tlasa ditshwantsho tsa bona.

Papadi ya ditshwene

Papadi ya ditshwene le yona e tshwanetse bana ba dilemong tsa sekolo sa poraemari. Haeba o e balla bana ba banyenyane o ka nna wa hloka hore o ba hlalositse se etsahallang ditshwene le hore se etsahala jwang.

- ★ Mmoho le bana ba hao, buisanang ka dithuto tseo le nahanang hore pale ena e re ruta tsona.
- ★ Bua ka ho kopitsa mehlala ya ba bang. Ho etsa mehlala, botsa bana ba hao: "Le nahana hore ke hobaneng ha ditshwene di ne di etsisa batho paleng ee? Na le nahana hore ka nako tse ding batho ba lokela ho etsisa diphoofolo? Na le ka nahana ka mehlala eo ho yona see se ka sebetsang, kapa se ke keng sa sebetsa hantle?"
- ★ Na wena kapa bana ba hao le kile la bona kapa la utlwela ka mollo o qadilweng ke batho mme wa senya tiikoloho? Qalang ka ho buisana ka mello e kang ena mmoho. Ebe o etsa tlhahiso ya hore bana ba ngole ka yona le/kapa ho taka ditshwantsho tsa mello.

Mpho ya Ntate bakeng sa letsatsi la tswalo

Paleng ena Alex o natefelwa ke ho etsa mpho eo a iketsetsang yona lapeng bakeng sa ntatae! Natefelwa ke ho balla pale ena hodimo kapa ho e pheta hape.

- ★ Etsa tlhahiso ya hore wena le bana ba hao le etse dimpho bakeng sa motho e mong ya ikgethang le sebedisa dintho tseo le di bokelletse ka ntle.
- ★ Bala hape seratswana se hlalolang seo Alex a se takileng setshwantshong sa hae. Na bana ba hao ba ka kgona ho taka setshwantsho sa Alex?



Have you signed up for the Nal'ibali app on Mxit yet? Here are some of the questions that people have sent us through this app – as well as our advice to them.

I have a problem with my son. He is 7 years old. He is very shy and he can't read. I want to help him. What should I do to help him?

Sometimes shy children find school challenging. The best thing you can do is to spend time with him in a relaxed way, doing fun things together, such as playing, telling stories, reading with him and looking at books together. If you know or can find out what interests him most, try and get stories or other books on these subjects. Also share the stories in the Nal'ibali supplement with him. Remember that its best to read to him in the language he understands best to help him gain confidence.

Do you know of any stories about single mothers that I can share with my children?

The best way to find stories about particular themes, is to visit a library near you and ask the librarian for help. You can also tell your children your own stories about the things you have done together with them. Start like this: "Once upon a time, there lived a mommy and her children named ...". Most young children love hearing simple stories about themselves and the people who care for them. You could even write down these stories to read together again on another day.

How can I help my daughter understand words in English?

You don't say how old your daughter is, but for anyone learning words in a new language, it is easier if they are given lots of clues! So, for example, looking at a picture of an apple, hearing the word, saying the word and pointing to it in the picture, reading about an apple in a story, eating a real apple and writing the word, would all help your daughter to learn and remember the word! It would also help if you told her what the word for "apple" is in her home language. Rhymes and songs are also great for helping children to learn a language. It is even better if you can find these songs or rhymes in picture books, because the pictures give clues about what the words are. If your daughter is old enough, share the bilingual stories in the Nal'ibali supplement with her – first read the story in your home language, and then in English.

Here's how to sign up for the Nal'ibali reading-for-enjoyment app:

- Download Mxit on your cellphone by going to m.mxit.com.
- Go to Apps, then Search and then Nalibali.

Ona ke mokgwa wa ho ingodisa bakeng sa app ya Nal'ibali ya ho-balla-boithabiso:

- Jarolla Mxit selefounong ya hao ka ho ya ho m.mxit.com.
- Eya ho Apps, ebe Search mme ebe Nalibali.



**Dear Nal'ibali...
Nal'ibali ya ratehang...**

**Write to Nal'ibali at
PRAESA, Suite 17-201, Building 17,
Waverley Business Park, Wycroft
Road, Mowbray, 7700, or at
letters@nalibali.org.**

**Ngolla Nal'ibali ho
PRAESA, Suite 17-201,
Building 17, Waverley Business Park,
Wycroft Road, Mowbray, 7700,
kapa letters@nalibali.org.**

Na o se o ingoditse bakeng sa app ya Nal'ibali ho Mxit? Tsena ke tse ding tsa dipotso tseo batho ba re romelleltseng tsona ka tshebediso ya app ena – esitana le dikeletso tseo re ba fang tsona.

Ke na le bothata ka mora wa ka. O na le dilemo tse 7. O dihlong haholo mme ha a tsebe ho bala. Ke batla ho mo thusa. Nka etsa jwang ho mo thusa?

Ka nako tse ding bana ba dihlong ba bona sekolo e le tulo e thata haholo. Ntho e molemo eo o ka e etsang ke ho ba le yena nako e itseng le iketlile, le etsa dintho tse le natefelang mmoho, tse kang ho bapala, ho pheta dipale, ho bala le yena le ho sheba dibuka mmoho. Haeba o tseba kapa o ka batlisisa hore ke eng e mo kgahlang ho feta, leka ho fumama dipale kapa dibuka tse ding tse buang ka dintho tseo. Hape bala dipale tse ho tlatsitso ya Nal'ibali mmoho le yena. Hopola hore ho molemo ho feta hore o mmalle ka puo eo a e utlwisang hore o tle o mo thusa ho ba le boitshepo.

Na ho na le dipale tseo o di tsebang tse buang ka bomme ba sa nyalwang tseo nka di balang mmoho le bana ba ka?

Tsela e lokileng ka ho fetisisa ya ho fumana dipale tse buang ka mokotaba o itseng, ke ho etela laebaroring e haufi le wena mme o kope mosebetsi wa laebarari hore a o thusa. Hape o ka nna wa phetela bana ba hao dipale tseo e leng tsa hao tse mabapi le dintho tseo le di entseng mmoho. Qala ka tsela ena: "Mehlang ya kgale, ho ne ho ena le mme ya neng a dula le bana ba hae ba bitswang ...". Bana ba bangata ba banyenyane ba rata ho utlwa dipale tse bobebe tse mabapi le bona le batho ba ba hlokomelang. Hape o ka nna wa ngola dipale tsena fatshe e le hore le tle le di bale mmoho ka tsatsi le leng.

Na nka thusa moradi wa ka jwang hore a utlwisise mantswa ka English?

Ha o a hlalosa hore moradi wa hao o dilemo di kae, empa ho motho e mong le e mong ya ithutang mantswa ka puo e ntjha, ho ba bonolo haeba o fuwa mehlala e mangata! Ho etsa mehlala, ha o shebile setshwantsho sa apole, ho utlwa lentswa, ho le bitsa le ho le supa setshwantshong, ho bala ka apole paleng, ho ja apole ya nnete le ho ngola lentswa leo, tsena tsohle di tla thusa moradi wa hao ho ithuta le ho hopola lentswa leo! Hape ho tla mo thusa ha o ka mmolella hore lentswa lena "apple" le bolelang ka puo ya hae ya lapeng. Dihtokiso le dipina le tsona ke dintho tse ntle bakeng sa ho thusa bana ho ithuta puo. Ho ka ba molemo hape haeba o ka fumana dipina le diraeme tsena dibukeng tsa ditshwantsho, hobane ditshwantsho di fana ka mehlala mabapi le seo lentswa le leng sona. Haeba moradi wa hao a le moholwanyane ho ka utlwisisa, bala dipale tse ngotsweng ka dipuo tse pedi tlatsitso ya Nal'ibali mmoho le yena – qala ka ho bala pale ka puo ya hao ya lapeng, ebe o e bala ka English.

NAL'IBALI ON RADIO!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal'ibali's radio show:
Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.
SAfm on Monday to Wednesday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



NAL'IBALI RADIYONG!

Natefelwa ke ho mamela dipale ka Sesotho le English lenaneong la radiyo la Nal'ibali:
Lesedi FM ka Mantaha, Labobedi le Labone ho tloha ka 9.45 a.m. ho fihlela ka 10.00 a.m.
SAfm ka Mantaha ho isa ka Laboraro ho tloha ka 1.50 p.m. ho fihlela ka 2.00 p.m.



Celebrating our fathers!

Every year in June, we celebrate how important fathers are in our lives. Follow the instructions to make a card for your dad or for someone who is like a father to you.



Ho keteka bontate ba rona!

Selemo le selemo ka Phupjane, re keteka kamoo bontate ba leng bohlokwa ka teng maphelong a rona. Latela ditaelo tse na ho etsa karete bakeng sa ntate wa hao kapa motho ofe kapa ofe eo e ka reng ke ntate ho wena.

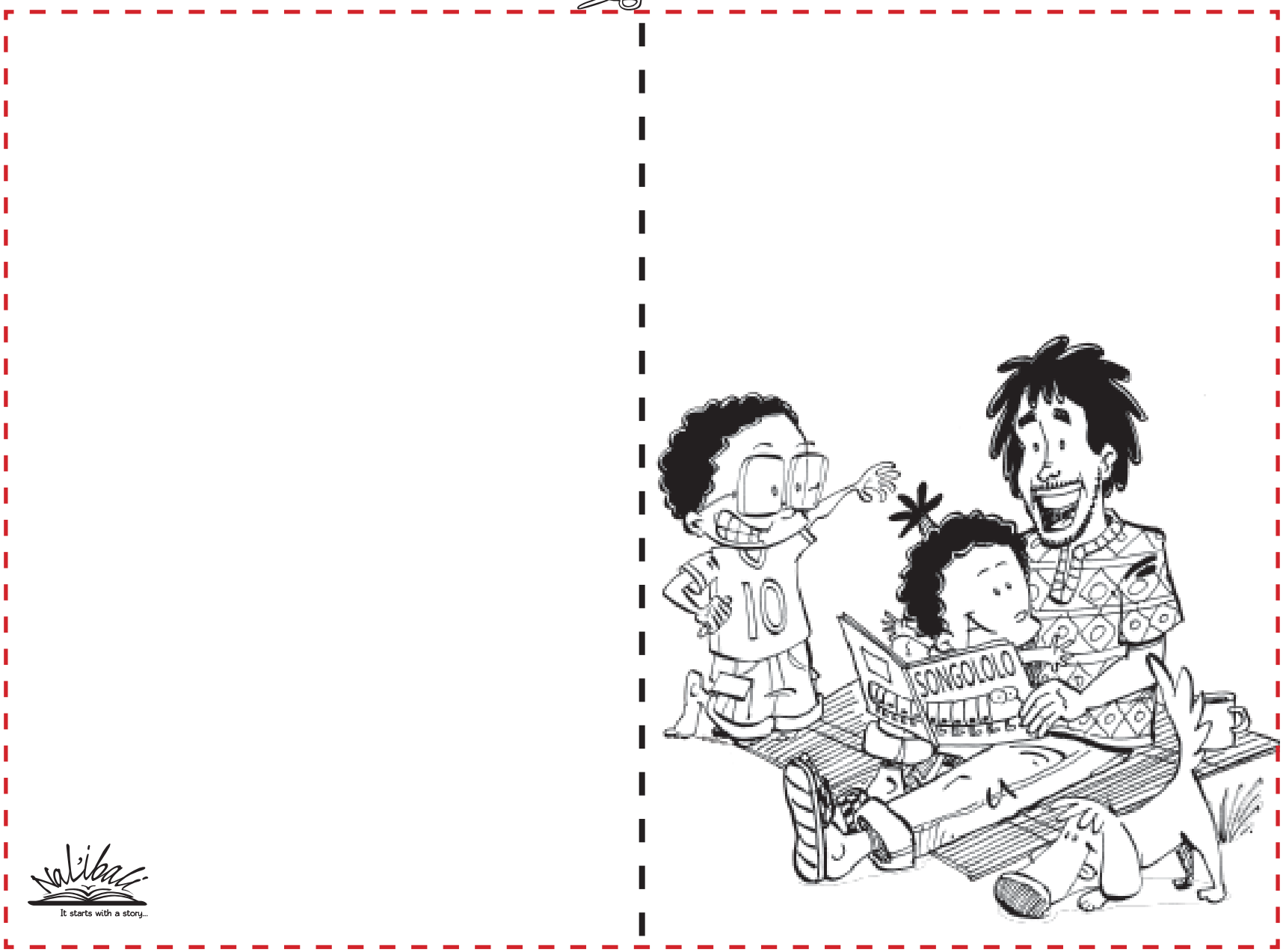


Make a Father's Day card

1. Cut out the card along the red line.
2. Fold the card along the dotted black line.
3. Glue the two parts together.
4. On the side with the picture, write a message to the person you will give the card to. Colour in the picture.
5. On the other side, draw a picture of you and this person together, or write a poem or longer message.

Etsa karete ya Letsatsi la Bontate

1. Seha o ntshe karete hodima mola o mofubedu.
2. Mena karete hodima mola wa matheba a matsho.
3. Kgomaretsa dikarolo tse na di le pedi.
4. Ka lehlakoreng le nang le setshwantsho, ngola molaetsa o yang ho motho eo o tlang ho mo fa karete eo. Kenya setshwantsho mebala.
5. Ka lehlakoreng le leng, taka setshwantsho sa hao moo o nang le motho enwa, kapa o ngole thotokiso kapa molaetsa o molelele.



Create your own cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. Separate pages 5, 6, 11 and 12 from pages 7, 8, 9 and 10.
3. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again.
 - c) Cut along the red dotted lines.

Iketsetse dibuka tse sehwanng-le-ho-opolokelwa

1. Ntsha ho tloha ho leqephe la 5 ho isa ho leqephe la 12 tlatsetsong ena.
2. Arola leqephe la 5, 6, 11 le la 12 ho maqephe ana, la 7, 8, 9 le la 10.
3. Latela ditaelo tse ka tlase mona ho etsa bukana ka nngwe.
 - a) Mena leqephe ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
 - b) Le mene ka halofo hape.
 - c) Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Drive your imagination



Topo a ka a ikgutsa a nahana hodima setupu. Ntatae a tla a dula pela hae. Ntatae o ne a tseba ka sehlahla le mahg, mme e ka o ne a tseba ka ho kgena ha Topo le ho swaba ha hae.

“Ka nako e nngwe, Topo,” ha tjo ntatae, “re lokela ho thohela dintso mme re di thohellele ba bang ba se nang matla jwalo ka rona. Ka nako e nngwe, re lokela ho etsa hore maikutlo a ho hlokomela a be matla ho feta ho kgena ha rona. Le ho ba matla ho feta ho kgena bakeng sa rona.”

Ntate a ikopa ka Topo ha a qeta a boela ka tlang. Topo a kgetsa mme a nahanisisa seo a se buileng.

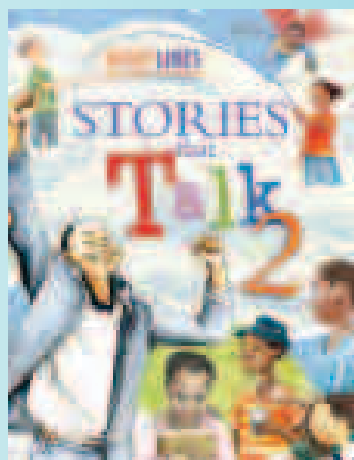
Topo sat still and thoughtful on the back step. Father came to sit next to him. Father knew about the nest and the eggs, and he seemed to know about Topo’s angry and sad feelings. “Sometimes, Topo,” said his father, “we need to give things up for others who are not as strong as us. Sometimes, we have to let the caring feeling be stronger than our anger. And stronger than our sadness for ourselves.”

Father hugged Topo and went inside. Topo sat still and thought about what he had said.

Topo a tala maswabi. A tala ho kgena. A tala boimahanelo. Ntlo e hodima sefate e ne e le lehae la hae mme o ne a sa lakatse ho tswa ho yona.



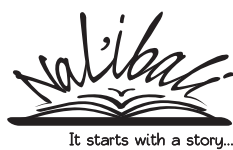
Topo felt sad. He felt angry. He felt selfish. The tree house was his place and he did not want to move out.



HEARTLINES

Topo’s tree house is one of ten stories covering different values in Heartlines’ *Stories that Talk* book. There are a further nine beautifully illustrated, values-based stories in *Stories that Talk 2*. For copies of these books, please email orders@heartlines.org.za or phone (011) 771 2540. *Stories that Talk Money*, due out later this year, will contain nine more stories relating to money values.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

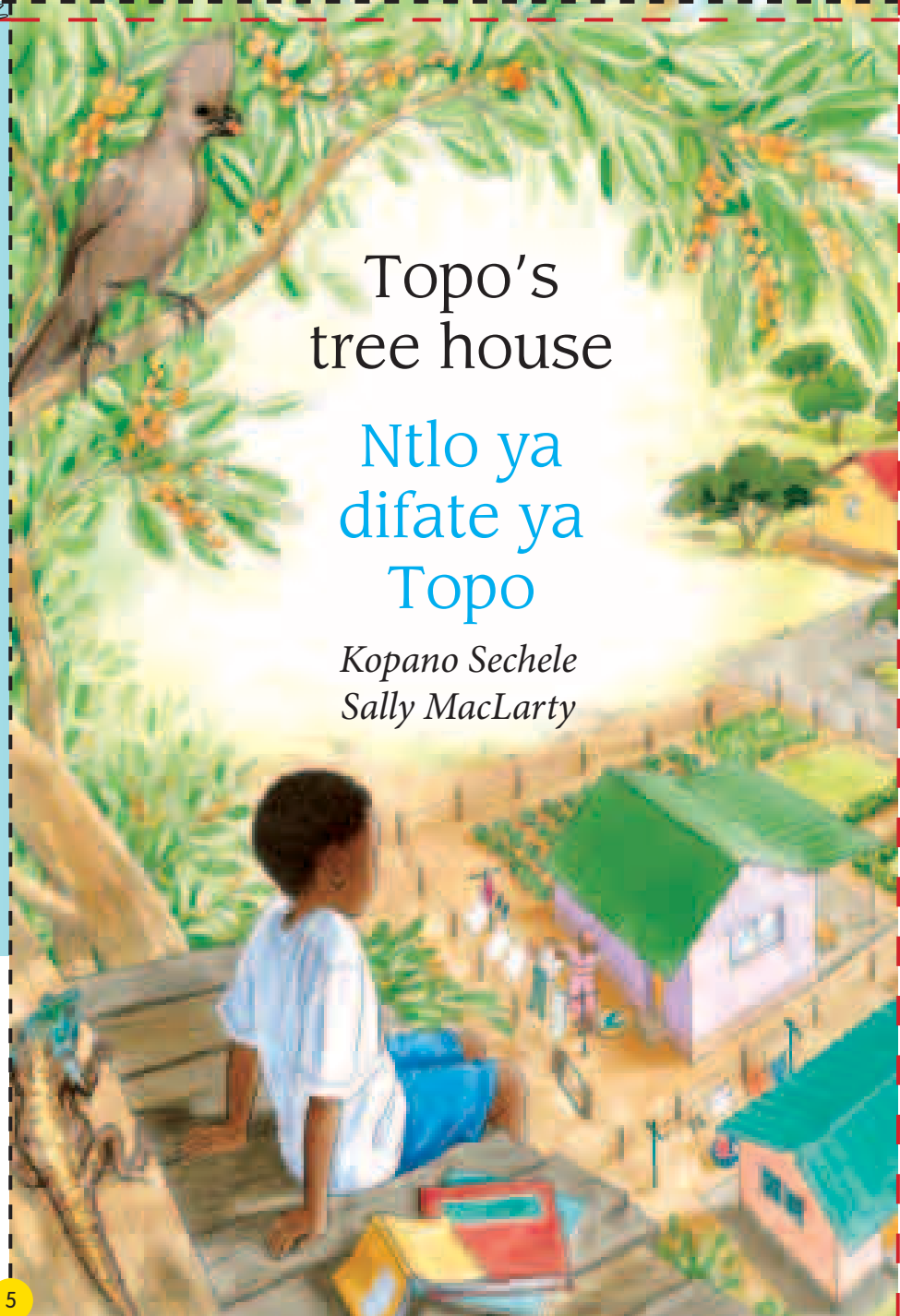


Nal’ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi

Topo’s tree house

Ntlo ya difate ya Topo

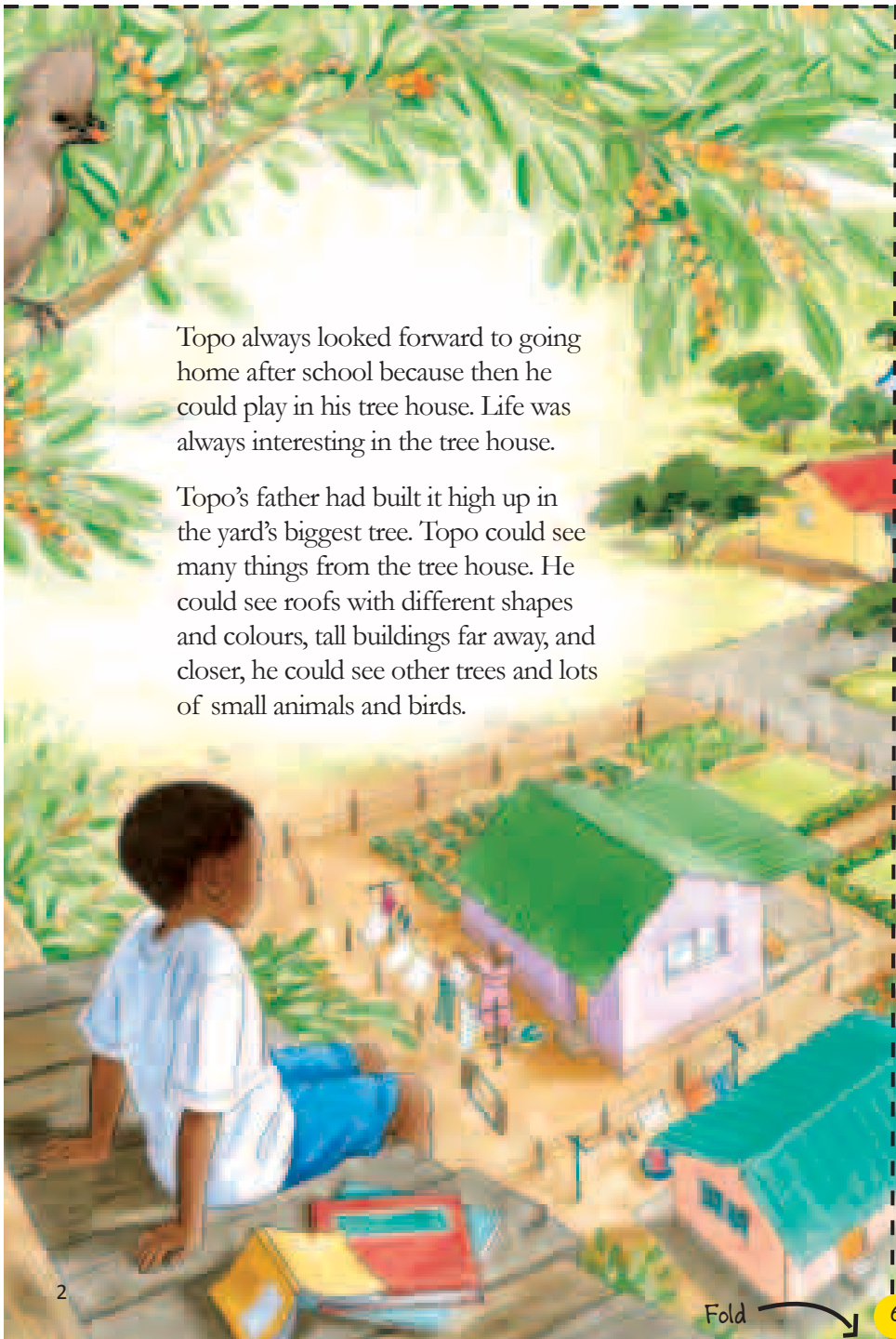
Kopano Sechele
Sally MacLarty



Fold

Fold





Topo always looked forward to going home after school because then he could play in his tree house. Life was always interesting in the tree house.

Topo's father had built it high up in the yard's biggest tree. Topo could see many things from the tree house. He could see roofs with different shapes and colours, tall buildings far away, and closer, he could see other trees and lots of small animals and birds.

2

Fold

Just as Topo was getting tired, the little dove flapped its wings harder than ever and flew up higher and higher. This time, it did not come down. Topo stopped running, and watched. He watched as the little bird flew further and further and higher and higher. He was so happy he shouted out loud. It felt like he had just learnt to fly too!

Ha Topo a batla a kgathala, leebana la akga mapheo a lona haholo ho feta pele mme la fofela hodimodimo. Kgetlong lena, la se ke la kgutlela fatshe . Topo a tlohela ho matha, a shebella. A shebella ha leebana le lenyane le fofela holehole le hodimodimo. O ne a thabile mme a etsa lerata le leholo. E ne e se e ka le yena o se a ithutile ho fofa!



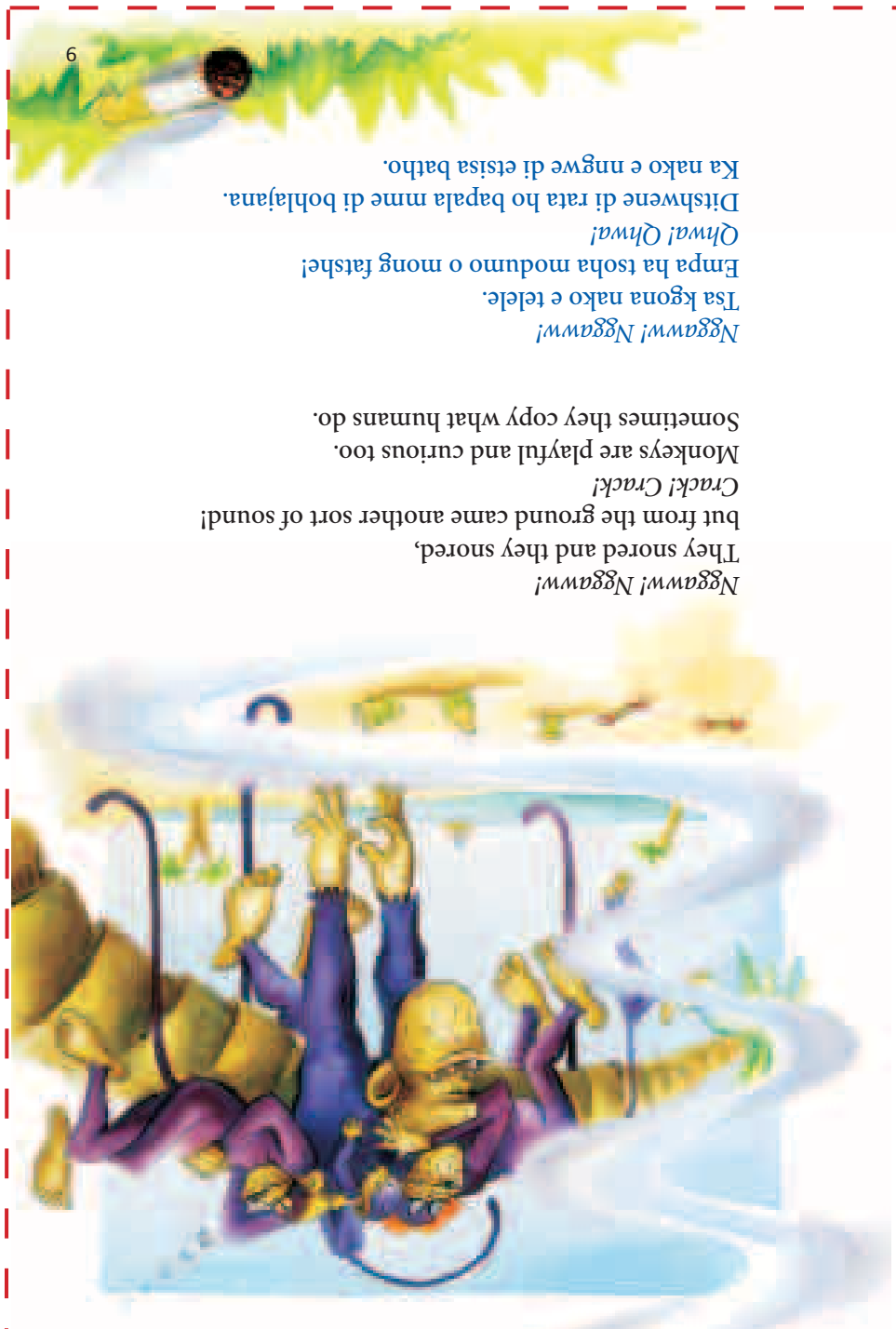
Empa citse fofela ha a leka ho sheba hande, Monga mahle a fofela sefate ng hape. "Tloha," e ne eka le ralo . "Tloha".
 "Hona ke ntle ya ka ya difate," ha akanya Topo. "Hobaneng ke lokela ho dloha?"
 Empa Topo o ne a tseba hore a ke ke a kopanela ntle ena e hodima sefate le leeba. "Ke mahle kapa ma," ho akanya Topo.



But just as he tried to see better, the mother bird flew into the tree again. "Go away," she seemed to say. "Go away."
 "This is my tree house," thought Topo. "Why should I go away?"
 But Topo knew that he couldn't share his tree house with the dove. "It's the eggs or me," he thought.

Topo loved the beautiful eggs. But he knew that if he was in the tree house, the eggs would not hatch. So he made a decision ... the dove could have his tree house for as long as she needed it, and he would sit on a branch nearby to watch her.
 So Topo found a branch on the other side of the tree house, and sat and watched. He noticed that the dove never left the eggs for long. She spent most of the time sitting on them to protect them. But one day, while the dove was away, it became very windy, and the branches waved up and down and from side to side. The dove was not at her nest. Topo was worried that the nest would be blown away. He waited and waited for the dove to come back.
 Topo o ne a rata mahle ao a mahle. Empa o ne a tseba hore haeba a ne a le ka hara ntle e hodima sefate, mahle a ne a ke ke a qhoetswa. Ka hoo a etsa geto ... leeba le ka dula ntlony ya hac e hodima sefate ka nako e telele kamoo le lakatsang kateng, mme yena o da dula hodima lekala le hauhi ho disa leeba leo.
 Ka tseba e jwalo, Topo a fumana lekala ka lehlakoreng le leng la ntle e hodima sefate, mme a dula a shebella. A hlokomela hore leeba ha le siye mahle nako e telele. Le geta bohlole ba nako hodima ona ho a streletsa.
 Empa ka letsatsi le leng, ha leeba le ne le le siyo, ho ile ha mahlakoreng. Leeba le ne le se sehlaheng sa lona. Topo o ne a ngongorehile a bona eka sehlahla se da fetoha. A emama hore leeba le kgutle.

Fold



Nggawwi! Nggawwi!
 They snored and they snored,
 but from the ground came another sort of sound!
Crack! Crack!
 Monkeys are playful and curious too.
 Sometimes they copy what humans do.

Nggawwi! Nggawwi!
 Tsa kgona nako e telele.
 Empa ha tsoha modumo o mong fatshe!
Ohwa! Ohwa!
 Ditshwene di rata ho bapala mme di bohajana.
 Ka nako e nngwe di etsisa batho.



The monkeys giggled and tumbled about,
 until at last they wore themselves out.
 So they lay in the branches and put up their feet,
 and in no time at all they were all fast asleep.

Jwale ditshwene tsa tshena mme tsa tlolaka,
 ho fihlela di kgathetse.
Jwale tsa pagama makaleng a dirate, mme tsa
shebisa maoto hodimo.
 Ka nakwana feela tsa be di kgalehile.

The Little Library

Monkey business is one of 36 stories available in the Little Library Kits for Numeracy, Literacy and Life Skills. Each kit contains 60 readers (5 copies of 12 stories), 12 big books, 12 posters and a comprehensive teacher's guide. The readers and the big books are available in all 11 official languages. For more information please visit our website www.cup.co.za.

Cambridge University Press
 P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002
 Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418
 Email info@cup.co.za

CAMBRIDGE
 UNIVERSITY PRESS
www.cup.co.za

CAMBRIDGE

Monkey business

Papadi ya ditshwene

Jolanta Durno
Sally Whines

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

It starts with a story...

Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi

Drive your imagination

Fold



Tshwenyane ya fumana sakerete e kubellang.
Ya se nka, ya hula mosi empa ya ikutlwa e nyekelwa.
Sakerete e ne e ometsa qoqotho ebile e opisa setuba.
Yaba se e lahlela fatshe hape.

Baby monkey found a smoking stick.
She took it and puffed it and she felt rather sick.
It made her throat dry and it made her chest pain,
so she threw it onto the ground again.



Monkeys are playful and curious too,
sometimes they copy what humans do.

A monkey family that lived near the sea,
was jumping and swinging from tree to tree.
One sunny day they came to a stop,
above a messy picnic spot.

Ditshwene di rata ho bapala mme di bohlejana,
ka nako e nngwe di etsisa batho.

Lelapa le leng la ditshwene le neng le phela pela lewatle,
le ne le tloaka le ho leketla difateng tse ngata.
Ka letsatsi le leng ditshwene tsa emisa,
hodima sebaka se bohlaswa sa dipikiniki.



Sikarete sa gala ho kubella.
Lelakabe la tlola, la phahama la hola
Kapele ditshwene tsa gala ho qhwelwa.
Kapele lelakabe la fetoha hlaha.

The cigarette started to smoke
and soon the monkeys began to choke.
A flame went up, higher and higher
and soon the flame became a fire!



... monkeys are playful, and curious too,
perhaps humans should copy what monkeys do!

Hobane ditshwene di rata ho bapala, mme di bohlejana,
mohlomong batho le bona ba ka di etsisa.



Ma monkey mumbled,
Pa monkey moaned,
The young monkeys huddled
together and groaned.

Mmatshene a hweshetsa,
Ratshwene a honotha.
Ditshwene tse nyane tsa
kgobokana mme tsa lla.



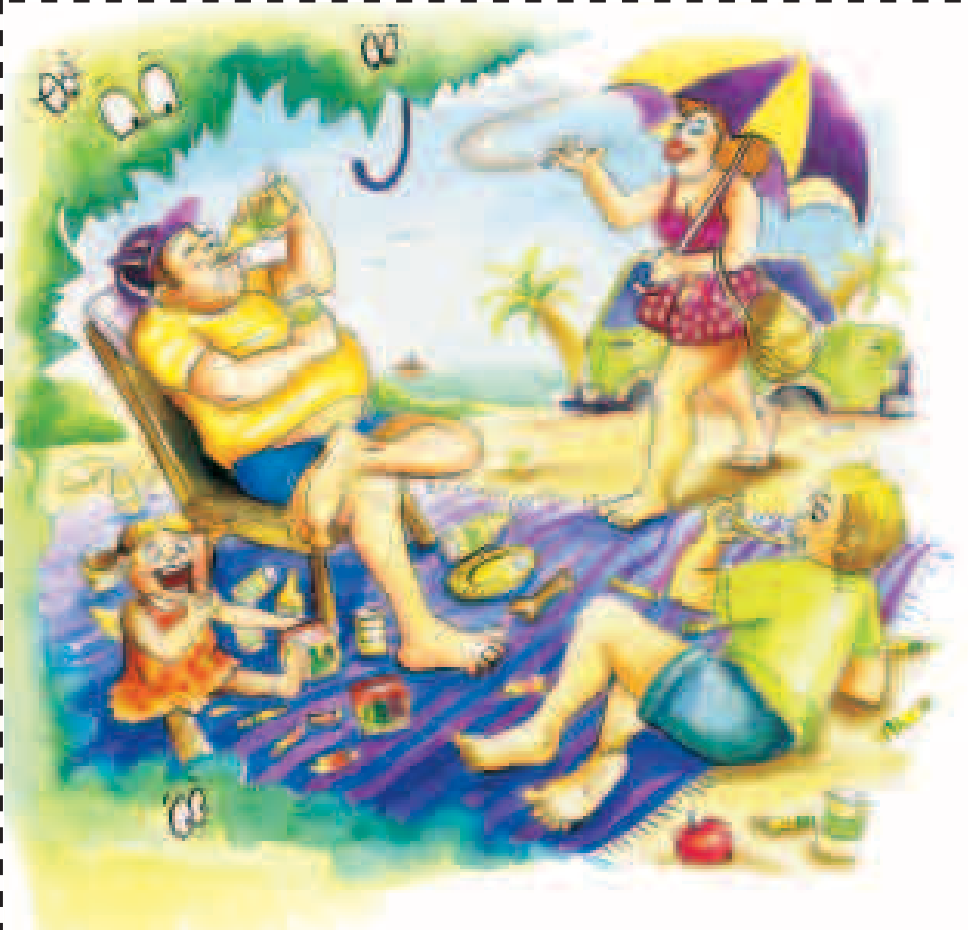
The sweet made Ma monkey's teeth hurt.
The beer made Pa monkey fall in the dirt.
Monkeys are playful and curious too,
sometimes they copy what humans do.

Pompong ya opisa meno a Mmatshwene.
Biri ya etsa hore Ratshwene a wela ka ditshileng.
Ditshwene di rata ho bapala mme di bohajana.
Ka nako e nngwe di etsisa batho.



Then they tidied the spot where the humans had been
and wrote in the sand: "Please keep our home clean!"
Because ...

Yaba di hlwekisa sebaka seo batho ba neng ba le ho
sona. Tsa ngola mantswe ana lehlatheng: "Ka kopo
boloka lehae la rona le hlwekile!"

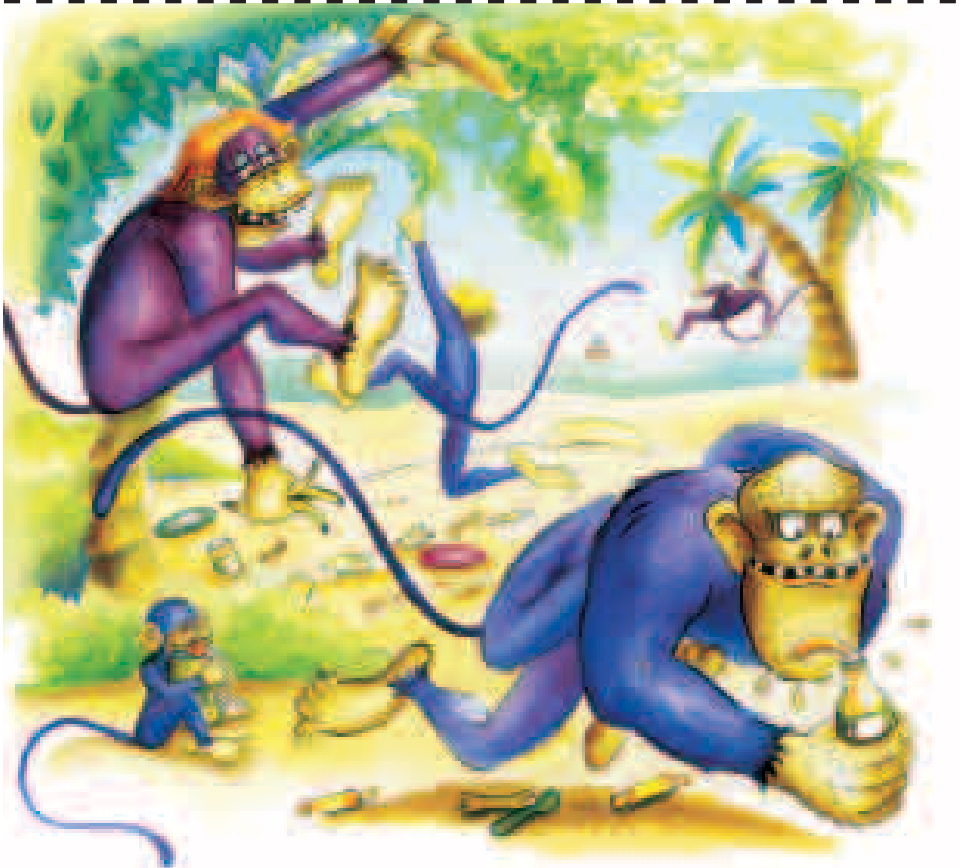


They peered through the leaves and heard
munch, slurp, burp. It sounded like fun!
So the monkeys waited till the humans had gone.

Tsa nyarela pakeng tsa makala mme tsa utlwa ho
hlafuna: *hlahu hlahu hlahu*. Ho ne ho duma ha monate!
Jwale ditshwene tsa ema ho fihlela batho ba tsamaile.

Hlafu! Mmatshwene o hlatuna pompong e bonolo, e tswekere. E ne e kgomarela, e nepoloha mothhesong wa lehlabula. *Kakakathu!* Ratshwene a kwenya biri e lekweba, yaba o bososela haholo a shebile botlolo.

Munch. Ma monkey chewed on a soft, sandy sweet. It was sticky and gooey from the summer heat. *Slurp.* Pa monkey gulped some bubbly beer, then grinned at the bottle from ear to ear.



The monkeys jumped and swung to the ground, and they looked at what was lying around. Monkeys are playful and curious too. Sometimes they copy what humans do.

Jwale ditshwene tsa tlola le ho leketlela tlase. Tsa sheba hore na ho na le eng fatshe. Ditshwene di rata ho bapala mme di bohlejana. Ka nako e nngwe di etsisa batho.

Then they all jumped into the smoking spot, hopping about, because it was hot. Yaba ditshwene tsohle di tloha sebakeng se tshang. Tsa baleha hobane ho ne ho tsha.



And they worked together, using their hands, to put out the fire with large leaves and sand.

Empa tsa kgutla mme tsa sebetsa mmoho, ho tima mollo ka makala a maholo le lehlabathe.

Topo a sheba fatshe. Teng moo, faatshe, ho ne ho na le lehe le lenyane le pshadeheng hore e be dikarolwana. Topo a udwa bohloko.

Hona hoo leeba la kgutla mme la fhla la dula hodima lehe le neng le setse sehlaheng.

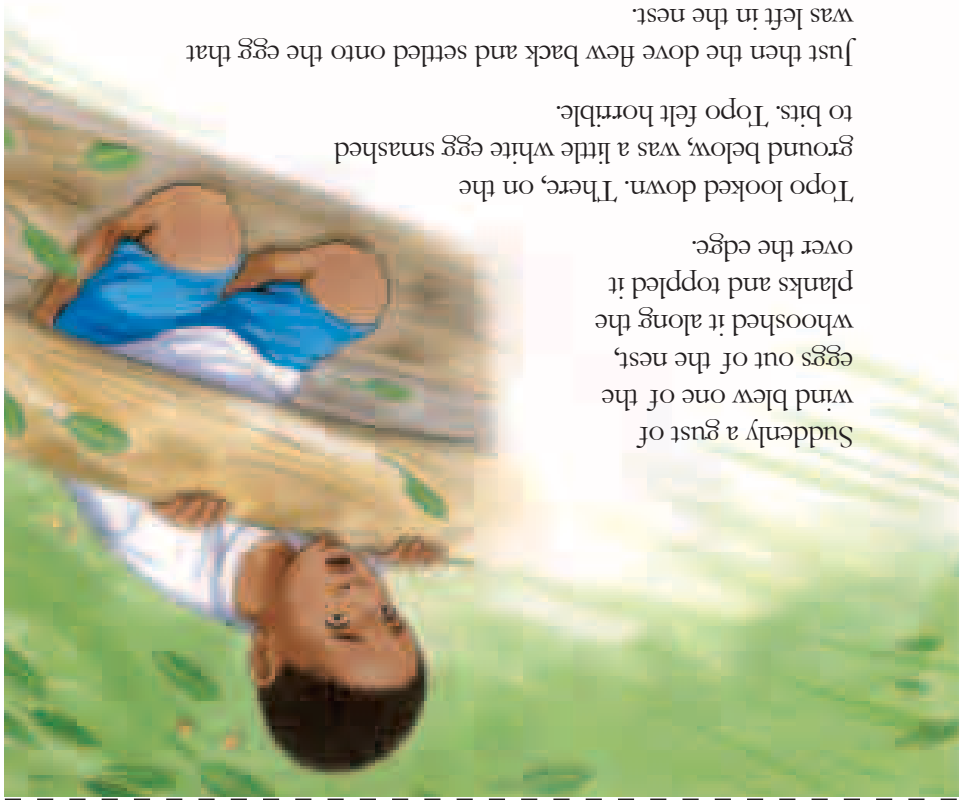
Hanghang sefeto sa fetola lehe le leng ho tswa sehlaheng, sa le hulanya hodima mapolanaka mme sa le pshada.



Just then the dove flew back and settled onto the egg that was left in the nest.

Topo looked down. There, on the ground below, was a little white egg smashed to bits. Topo felt horrible.

Suddenly a gust of wind blew one of the eggs out of the nest, whooshed it along the planks and toppled it over the edge.



The next day after school Topo crept up into the tree house and looked into the nest. He saw two eggs there. The eggs were beautiful; they made Topo happy. He knew that young doves would hatch out of those eggs.

Letsatsi le hlahlang leo ka mora sekolo, Topo a nanarela ka hara ntlo e hodima sefate mme a isa mahlo mane sehlaheng. A bona mabe a mabedi moo. Mahe ao a ne a le mabe; a ile a ba a thabisa Topo. O ne a tseba hore madingane a mabe a ne a tlo qhotswa ke mahe ao.

After school each day Topo sat and watched the nest. The mother dove spent most of her time with her little dove. It grew bigger and bigger. It spent a lot of time flapping, flapping, flapping its wings.

One morning, as Topo was walking out of the kitchen, he stopped suddenly. There was the little dove in front of him on the grass, trying, trying, trying to fly. Topo was very excited, but he stood very still and watched.

The little dove flapped its wings very hard and flew up into the air for a short distance, then came down again. Topo followed the little dove across the yard and over the fence. The little dove tried over and over and over again.

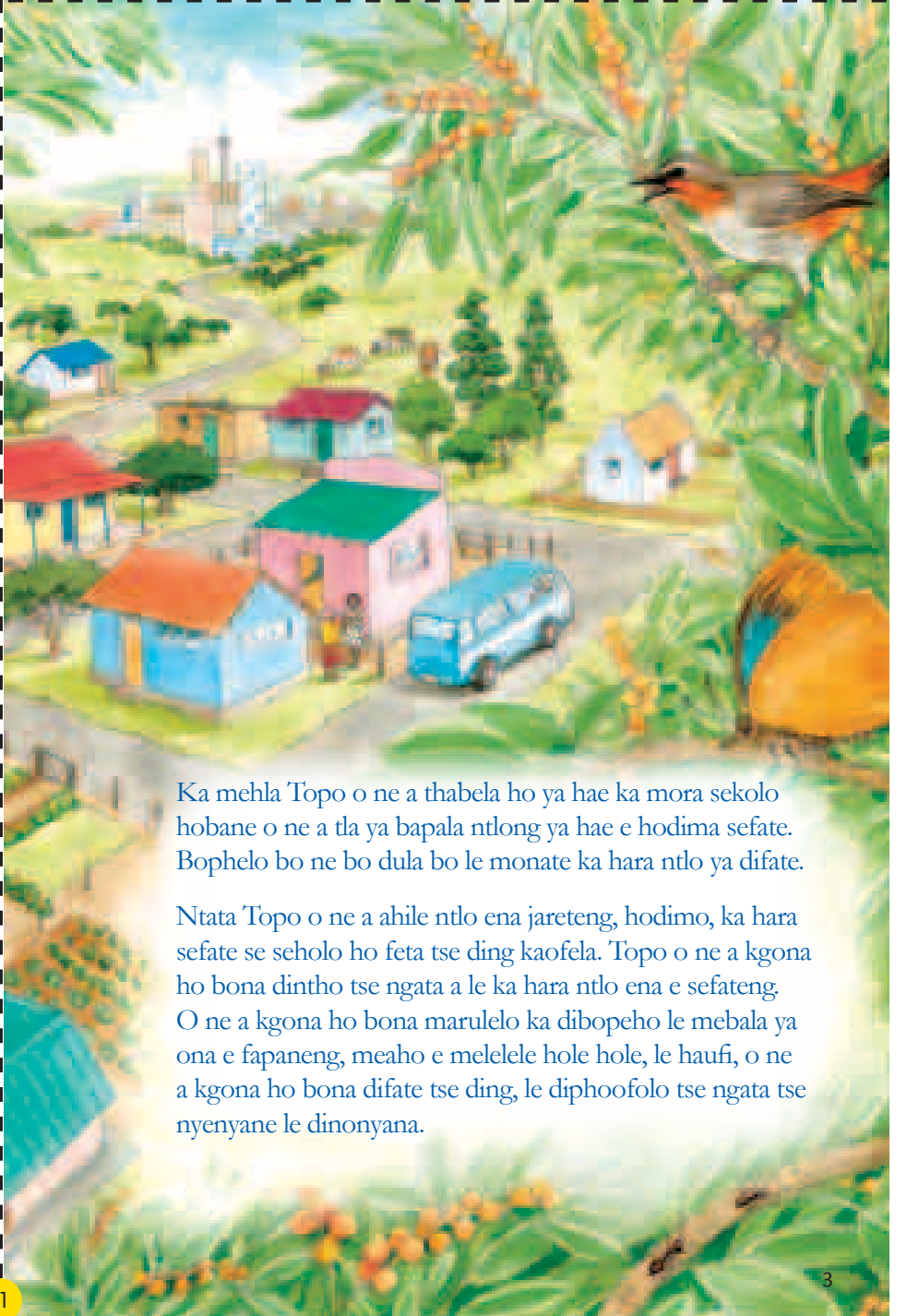
Ka mora sekolo letsatsi le letsatsi Topo o ne a dula mme a akgela mahlo sehlaheng. Leeba le leholo le ne le dula boholo ba nako le tsuonyana ya lona. Le ile la hola. Le ile la nka nako e telele le akga, akga, akga mapheo a lona.

Hoseng ho hong, ha Topo a ntse a tsamatsamaya ka ntle ho kitjhini, a ema hanghang. Ho ne ho ena le leebana le lenyane ka pela mahlo a hae jwanng, le lekaleka ho fofa. Topo o ne a thabile haholo, empa a dula a shebella.

Leebana le lenyane la akga mapheo a lona haholo mme la fofela moyeng sebaka se sekgutshwane feela, mme la kgutlela fatshe. Topo a sala leebana lena morao ho kgaohanya jarete le ka hodima terata. Leebana la leka ka makgetlo ho fofa.

Ka mehla Topo o ne a thabela ho ya hae ka mora sekolo hobane o ne a tla ya bapala ntlong ya hae e hodima sefate. Bophelo bo ne bo dula bo le monate ka hara ntlo ya difate.

Ntata Topo o ne a ahile ntlo ena jareteng, hodimo, ka hara sefate se sehlo ho feta tse ding kaofela. Topo o ne a kgona ho bona dintho tse ngata a le ka hara ntlo ena e sefateng. O ne a kgona ho bona marulelo ka dibopeho le mebala ya ona e fapaneng, meaho e melelele hole hole, le haufi, o ne a kgona ho bona difate tse ding, le diphoofolo tse ngata tse nyenyane le dinonyana.





Ka tsatsi le leng, Topo a hlokomela quwana ya ditshutswana hodima le leng la makala a metseng haufu le nto ya hae e hodima sefate. Lcebana le ile la fofela ka hara sefate la ba la nana la qhomaphoma moo. Empa le ne le se le bone Topo mme le se le tshohile. La fofela hosele hape. Jwale Topo a nanaela lekala ka lehlahakoreng le leng la nto e hodima sefate mme a kgutsa. Lcebana la kgutla hape, la bona hore ho ngwese, la nana la ekelletsa hodima qubu yane.

Ha qubu e se e le kgolo bo lekane, lcebana la dula hodima yona. Le ne le shebahala le iketlile.

Sometimes Topo would take his books into the tree house and read. It was good to read there because it was quiet, with just the birds singing. Other times he just sat and watched. He wondered how far the birds flew and what stories they were telling other birds about the distant places they had been to.

One day, Topo noticed a small pile of twigs on one of the branches that grew very near to his tree house. A dove flew into the tree and fluttered about. But it had seen Topo and was afraid. It flew away again. So Topo crept to a branch on the other side of the tree house and sat very still. The dove came back, saw that it was safe, and piled on more twigs.

When the pile was big enough, the dove settled on it. She looked very comfortable.

Ka nako e nngwe Topo o ne a ye a nke dibuka tsa hae a ye ka hara ntlo e hodima sefate a bale. Ho ne ho le molemo ho balla moo hobane ho ne ho kgutsitse, e le mmimo wa dinonyana feela. Dinakong tse ding o ne a tla dula a bohe. O ne a ipotsa hore e be dinonyana di fofa ho fihlela kae, le hore ebe ke dipale dife tseo dinonyana di ntseng di di phetela tse ding tse buang ka dibaka tse hole tseo di kileng tsa fihla ho tsona.

Topo a dula nako e telele setupung se ka morao thapameng eo. Hapehape, Ntate a fihla a dula pela hae. "Ao, Topo," a rialo, "bophelo ka nako e mngwe ha bo na mnete.

Ha re kgone hore ka mehla re utlwisise hobaneng dinto di etsahala ka tsela eo di etsahalang ka yona. Empa ho bohlokwa ha o kgathalla. Ke a tseba hore ka le leng o da hola mme o be ntate ya lokileng ya tla rata le hona ho sireletsa bana ba hae."

Mmoho ba dula mme ba nahana ka lehe le pihatheleng le ka lcebana le leng la dula ka sebete ho sireletsa lehe le neng le ntse le setse ka sehlaheng.

Topo sat for a long time on the back step that afternoon. Once again, Father came and sat beside him. "Oh, Topo," he said, "life often seems unfair. We cannot always understand why things happen the way they do. But it is good that you care. I know that one day you will grow up to be a good father who will love and protect his children."

Together they sat and thought about the broken egg and the little dove who sat bravely protecting the egg that was still in the nest.



Each day when Topo came back from school he checked the nest to make sure that the egg was there.

One day, as he peeked into the nest, he saw an ugly creature with a big mouth. It was very small and had no feathers. Topo slid down the tree and ran to tell his father.

Letsatsi le letsatsi ha Topo a hlaha sekolong, o ne a hlolela ka sehlaheng ho etsa bonnete ba hore lehe le teng.

Ka letsatsi le leng, ha a akgela mahlo ka sehlaheng, a bona sebopuwa se sebe se molomo o moholo. Se ne se le senyane haholo mme se se na le masiba. Topo a theohela tlase sefateng mme a matha ho ya bolella ntatae.

10 tips for connecting with your children

Here are ten easy ways to help you build a close relationship with your children.

1. Read to your child regularly – no matter how old they are! Reading stories together opens your children's eyes, minds and hearts to different people and situations. It expands your children's horizons, develops their literacy and helps you to build a strong and loving relationship.
2. Write a note encouraging your child and put it in their lunchbox or in a textbook of their most difficult school subject. Children appreciate this, especially during exam or test times.
3. Praise your children often for things that they do so that they know you notice and care.
4. Make a regular time to sit and chat together. When you're doing this, sit facing your child so that you can maintain eye contact. Or, sit close together.
5. Show your children that you love them by giving them lots of hugs!
6. With older children, use social media like Facebook and Whatsapp to stay in touch with them.
7. Make a date with each of your children for one-on-one time and then do something together that you know they love doing.
8. Create family rituals that help build feelings of belonging. These can be simple acts like eating breakfast together every day or washing the dishes together after supper.
9. Just be there! Watch your children play sport, or go see them in the school play. This shows them that you are interested in their lives and their achievements.
10. Tell your children stories about when you were their age. Or, tell them the stories that you enjoyed as a child.



These tips were adapted from ideas supplied by Front Page Father. Go to www.frontpagefather.co.za for more ideas and information about fathering.

From 15-21 June 2015, Front Page Father will be running Fathers' Story Week. This programme aims to get fathers throughout South Africa reading to their children as a way of encouraging children's intellectual development and strengthening the emotional bond between fathers and their children.

Dikeletso tse 10 bakeng sa ho tiisa kamano le bana ba hao

Tsena ke ditsela tse leshome tse bonolo tsa ho o thusa ho aha kamano e tiileng le bana ba hao.

1. Balla ngwana wa hao kgafetsa – ho sa kgathallehe hore o mokae! Ho bala dipale mmoho ho bula mahlo, dikelello le dipelo tsa bana bakeng sa batho ba fapaneng le maemo a fapaneng. Ho atolosa tjebo ya bana ba hao, ho ntshetsa pele tsebo ya ho bala le ho ngola mme ho o thusa ho aha kamano e matla le e tletseng lerato.
2. Ngola molaetsanyana o kgothatsang ngwana wa hao mme o kenye ka lebokosong la hae la dijo tsa motsheare kapa ka hara buka ya thuto e mo thatafallang sekolong. Bana ba thabela sena, haholoholo nakong ya hlahlobo kapa ya diteko.
3. Rorisa bana ba hao hangata bakeng sa dintho tseo ba di etsang e le hore ba tle ba eellwe hore o a ba bona le ho ba tsotella.
4. Beang nako e itseng kamehla ya ho dula mmoho le qoqa. Ha le etsa sena, dula o shebane le ngwana hao e le hore le tle le shebane ka mahlong. Kapa le dule le bapile.
5. Bontsha bana ba hao hore o a ba rata ka ho dula o ba haka kamehla!
6. Ka bana ba baholwanyane, sebedisa mediya wa setjhaba o kang Facebook le Whatsapp hore o dule o buisana le bona.
7. Beella letsatsi ka thoko leo o intshang le ngwana ka mong, le le babedi feela, mme le etse ho hong hoo o tsebang hantle hore o a ho rata.
8. Qalang ditlwaelo tsa lelapa tse thusang ho aha maikutlo a ho ba karolo ya leloko. Tsena e ka ba diketso tse bobebe tse kang ho ja dijo tsa hoseng mmoho kamehla kapa ho hlatswa dijana mmoho kamora dijo tsa mantsiboya.
9. Fumaneha! Shebella bana ba hao ha ba le dipapading, kapa o ye ho ba shebella papading ya sekolo. Sena se tla ba bontsha hore o na le thahasello maphelong a bona le ho tseo ba di fihlellang.
10. Phetela bana ba hao dipale tse mabapi le wena ha o ne o sa le dilemong tsa bona. Kapa, o ba phetele dipale tse neng di o natefela ha o ne o sa le ngwana.

Dikeletso tsena di nkilwe ho mehopolo e fanweng ke Front Page Father. Eya ho www.frontpagefather.co.za bakeng sa mehopolo e meng le tlhahisoleseding e nngwe mabapi le ho ba ntate.

Ho tloha ka la 15-21 Phupjane 2015, Front Page Father e tla be e entse Beke ya Dipale tsa Bontate. Lenaneo lena le ikemiseditse ho etsa hore bontate ba Afrika Borwa yohle ba balle bana ba bona e le tsela ya ho kgothaletsa ntshetsopele ya tlhalefo ya bana le ho matlafatsa kamano ya maikutlo e pakeng tsa bontate le bana ba bona.

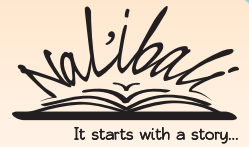


A birthday present for Dad

Story by Ann Walton



Illustrations by Magriet Brink



"It's Dad's birthday today," said Mom.

"Oh, I want to get him a present!" said Alex. "What should I give him, Mom?"

"We have to go to the shop to buy some flour for Dad's birthday cake," said Mom. "We will try to think of a present for Dad on the way to the shop."

"Okay! I'll carry the shopping bag," said Alex.

So Alex and his mother set off. Alex ran ahead of his mother on the well-trodden path. It was a lovely day. The sun was shining through the pine trees, and onto the pine nuts that had fallen to the ground. Alex picked one up.

"Look, Mom. What is this?" he asked.

"It's a pine nut," said Mom.

"It looks as if it has a wing," said Alex.

"That's so it can float on the wind and find a good place to grow into another pine tree," said Mom. "All these pine nuts on the ground have fallen from the pine cones on the trees."

"Can I taste one?" asked Alex.

"Yes, but we have to get it out of its shell first," said Mom, and she crushed the shell with a stone.

"Here you are," said Mom, and she gave Alex the little nut.

"It tastes good!" he said. "Do you think Dad would like some pine nuts for his birthday, Mom?"

"Maybe," said Mom.

So Alex picked up lots of pine nuts and put them in the shopping bag. As they walked along, Alex noticed the sun reflecting off some stones. He picked one up.

"Look at this brown stone, Mom," he said. "It is so smooth. Do you think Dad would like it for his birthday?" asked Alex.

"Maybe," said Mom.

So Alex put the smooth brown stone in the shopping bag and off they went. Then Alex saw some wild blue flowers next to the path.

"Look at these flowers, Mom," said Alex. "They're the same colour as the sky."

"They are little wild flowers, and they're facing the sun," said Mom.

Alex picked one. "Do you think Dad would like this blue flower for his birthday, Mom?" he asked.

"Maybe," said Mom.



Alex put the little blue flower in the shopping bag.

Just then Alex and his mother reached the shop. Mom bought flour to make Dad a birthday cake. She also bought little candles to put on top of the cake.

When they got home, Mom baked the birthday cake and Alex took the pine nuts and the smooth stone and the little blue flower out of the shopping bag.

"Oh, no! Look," said Alex, "the little blue flower is curled up, and its face is closed."

"Yes," said Mom. "Wild flowers like to show their faces to the sun, and they like to stay in the ground."

"Oh," said Alex.

"Why don't you draw a picture for Dad for his birthday?" said Mom.

"Good idea," smiled Alex. He fetched his crayons and some paper to draw a picture for Dad. He drew a house with a red roof. Then he drew a big green tree next to the house. He added a garden path all the way from the front door to the edge of the page, and he drew blue flowers all along the path. He drew the blue sky at the top of the page and also a big yellow sun. Then he drew green grass at the bottom of the page. Finally he drew Dad, Mom and himself standing on the grass.

Then Dad came home from work.

"Happy birthday, Dad," said Alex and gave him his presents. First he gave Dad the pine nuts. "I love pine nuts," said Dad.

Next he gave Dad the smooth brown stone. "What a special stone!" said Dad. "I'll keep it in my pocket for luck!"

Then he gave Dad the drawing. "Oh!" said Dad. "This is our house and our tree and here we are! You, Mom and me. And I really like the blue flowers along the garden path."

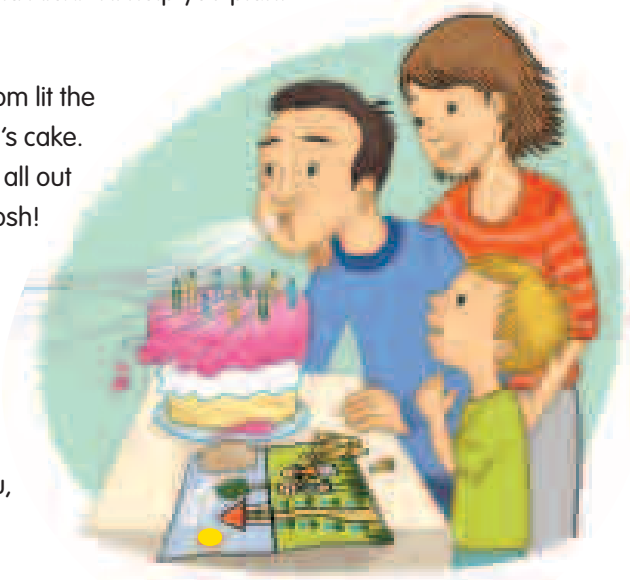
"Those blue flowers are the same blue as the sky," said Alex.

"Thank you for my birthday presents, Alex," said Dad, and he gave Alex a big hug. "I think we should plant some wild blue flowers," said Dad. "We'll plant them all along our garden path, just like the flowers in your picture."

"Good idea!" said Alex. "I'll help you plant them, Dad!"

After supper Mom lit the candles on Dad's cake. Dad blew them all out in one big whoosh! Alex and Mom sang "Happy Birthday" to Dad.

"I love finding presents for you, Dad," said Alex with a great big smile.



"Kajeno ke letsatsi la tswalo la Ntate," ha rialo Mme.

"O, ke batla ho mo rekela mpho!" ha rialo Alex. "Ebe nka mo fa eng, Mme?"

"Re lokela ho ya lebenkeleng ho ya reka folouro bakeng sa kuku ya letsatsi la tswalo la Ntate," ha rialo Mme. "Re tla leka ho nahana ka mpho ya Ntate ha re le tseleng e yang lebenkeleng."

"Ho lokile! Ke tla tshwara mokotlana wa ho ya reka," ha rialo Alex.

Yaba Alex le mmae ba a tsamaya. Alex a matha ka pele ho mme wa hae tselaneng ya maoto. E ne e le letsatsi le letle. Letsatsi le ne le tihabile le kganya ho kenella difate tsa paene, le wela dikotolaneng tsa paene tse wetseng fatshe. Alex a thonaka e le nngwe.

"Sheba, Mme. Ke eng ntho ee?" a botsa.

"Ke kotolana ya paene," ha araba Mme.

"E shebahala eka e na le lepheo," ha rialo Alex.

"E etseditswe hore e kgone ho fofa moyeng e fumane sebaka se settle sa ho mela sefateng se seng sa paene," ha rialo Mme. "Dikotolana tsena tsa paene tse fatshe di wele dikhounong tsane tsa paene tse sefateng."



"Na nka latswa e le nngwe?" Alex a botsa mmae.

"Ee, empa re lokela ho e ntsha ka hara kgaketla ya yona pele," ha araba Mme, mme a tihwatla kgaketla ka lejwe.

"Ke ena," ha rialo Mme, mme a fa Alex thotse e nyane.

"E monate!" a rialo. "Na o nahana hore Ntate o tla rata dithotse tsa paene bakeng sa letsatsi la hae la tswalo, Mme?"

"Mohlomong," ha rialo Mme.

Yaba Alex o thonaka dithotse tse ngata tsa paene mme a di kenya ka hara mokotlana wa diphahlo. Ha ba ntse ba tsamaya, Alex a elellwa hore letsatsi le bentsha majwe a mang. A thonaka le le leng.

"Sheba lejwe lena le sootho, Mme," a rialo. "Le boreledi ha monate. Na o nahana hore Ntate a ka le rata bakeng sa letsatsi la hae la tswalo?" ha botsa Alex.

"Mohlomong," Mme a araba.

Yaba Alex o kenya majwe a sootho a boreledi ka hara mokotlana wa diphahlo mme ba tswela pele. Jwale Alex a bona dipalesa tsa naha tse botala ba lehodimo pela tsela.

"Sheba dipalesa tsena, Mme," ha rialo Alex. "Di na le mmala o tshwanang le wa lehodimo."

"Ke dipalesa tse nyenyane tse hlaha, mme di shebile ka letsatsing," Mme a rialo.

Alex a kga e le nngwe. "Na o nahana hore Ntate a ka thabela palesa e botala ba lehodimo bakeng sa letsatsi la hae la tswalo, Mme?" a botsa.

"Mohlomong," ha rialo Mme.

Alex a kenya palesa e nyane e botala ba lehodimo ka hara mokotlana wa diphahlo.

Ka nako eo, Alex le mmae ba fihla lebenkeleng. Mme a reka folouru ho ya etsesa Ntate kuku ya letsatsi la tswalo. Hape a reka le dikerese tse nyane tseo a tla di kenya hodima kuku.

Ha ba fihla hae, Mme a baka kuku ya letsatsi la tswalo mme Alex a ntsha dithotse tsa paene le majwe a boreledi le palesa e botala ba lehodimo ka mokotleng.

"Jowee! Bona!," ha rialo Alex, "palesanyana e botala ba lehodimo e swabane, mme sefahleho sa yona se kwalehile."

"Ee," ha rialo Mme. "Dipalesa tse hlaha di rata ho hlaha difahleho tsa tsona letsatsing, mme di rata ho dula di le mobung."

"Ao," ha rialo Alex.

"Hobaneng o sa takele Ntate setshwantsho bakeng sa letsatsi la hae la tswalo?" ha botsa Mme.

"Ke kgopolo e ntle eo," Alex a bososela, "a lata dikerayone tsa hae le maqephe ao a tlang ho taka setshwantsho bakeng sa Ntate. O ile a taka ntlo e nang le marulelo a mafubedu. Yaba o taka sefate se sehlo se setala haufi le ntlo eo. A kenya le tselana ya tshimong ho tloha monyako o ka pele ho isa qetellong ya leqephe, mme a taka dipalesa tse botala ba lehodimo ka thoko ho tselana eo. A taka le lehodimo le letala hodimo leqepheng mme a etsa le letsatsi le leholo le lesehla. Jwale a taka jwang bo botala tlase leqepheng. Qetellong a taka Ntate, Mme le yena ba eme hodima jwang."

Yaba Ntate o fihla lapeng a etswa mosebetsing.

"Mahlohonolo a letsatsi la tswalo, Ntate," ha rialo Alex a nea ntatae dimpho tsa hae. O ile a qala ka ho fa Ntate dithotse tsa paene. "Ke rata dithotse tsa paene," ha rialo Ntate.

Ka mora moo a fa Ntate lejwe le sootho le boreledi. "A lejwe le kgethehileng!" ha rialo Ntate. Ke tla dula ke le kentse ka pokothong bakeng sa lehlolonolo!"

Yaba o fa Ntate motako. "O!" ha rialo Ntate. "Ena ke ntlo ya rona le sefate sa rona mme rona ke rona bana! Wena, Mme le nna. Mme ka nnete ke rata dipalesa tse botala ba lehodimo tse mane thoko ho tsela."

"Dipalesa tseno di botala bo tshwanang hantle le ba lehodimo." Ha rialo Alex.

"Ke a leboha ka dimpho tsa ka tsa letsatsi la tswalo, Alex," Ntate a rialo, mme a haka Alex haholo. "Ke nahana hore re lokela ho jala dipalesa tse hlaha tse botala ba lehodimo," ha rialo Ntate. "Re tla di jala kaofela haufi le tselana ya rona ya tshimong, jwale feela ka dipalesa tse setshwantshong sa hao."

"Ke mohopolo o motle oo!" Alex a rialo. "Ke tla o thusa ho di jala, Ntate!"

Ka mora dijo tsa mantsiboya Mme a bonesa dikerese tse hodima kuku ya Ntate. Ntate a di butswela kaofela ka moya o le mong, fuuuu! Alex le Mme ba binela Ntate "O hole, o hole".

"Ke rata ho o etsesa dimpho, Ntate." Ha rialo Alex hlathe e lelekisa tsebe.



Nal'ibali fun

Using the pictures as clues, fill in the names of these Nal'ibali characters to discover the character's name in the green blocks.

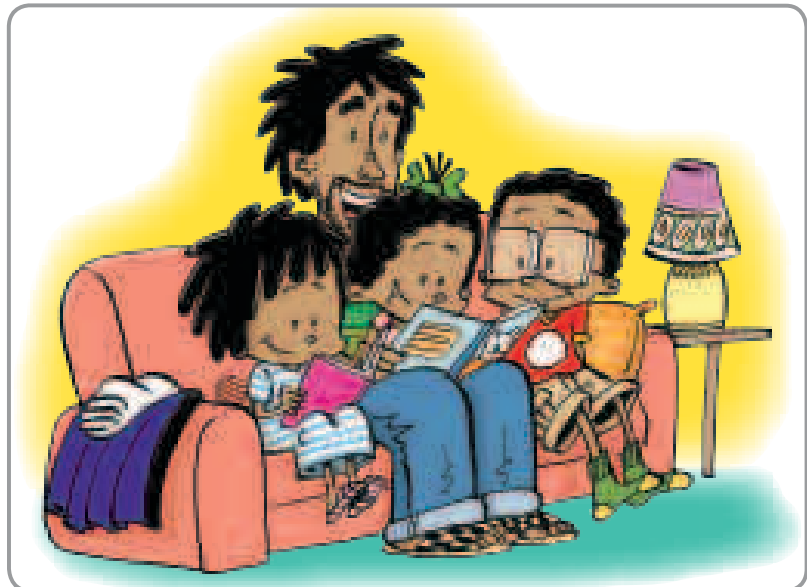
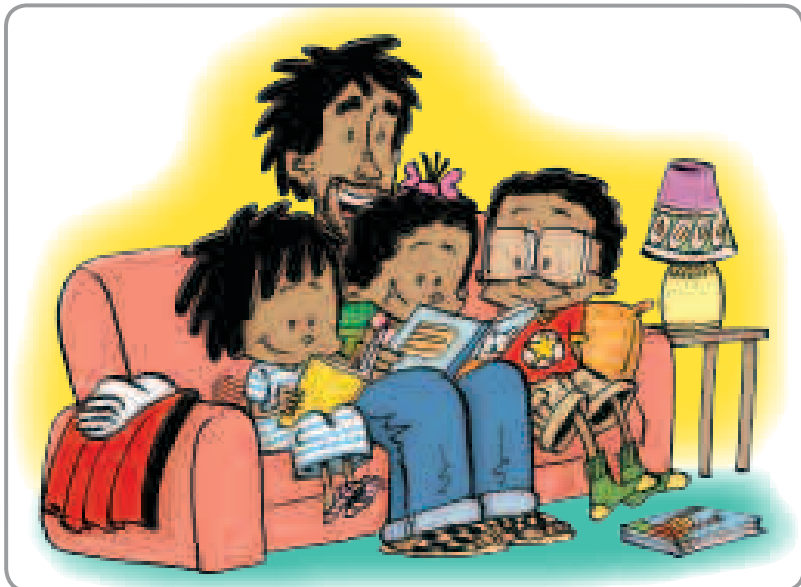
- BELLA
- GOGO
- JOSH
- DINTLE
- HOPE
- NEO

Monate wa Nal'ibali

O sebedisa ditshwantsho jwaloka mehlala, tlatsa mabitso a baphetwa bana ba Nal'ibali ho sibolla lebitso la mophetwa dibolokong tse tala.

- BELLA
- GOGO
- JOSH
- DINTLE
- HOPE
- NEO

Can you find six differences between these two pictures?
Na o ka fumana diphapang tse tsheletseng pakeng tsa ditshwantsho tse pedi tsee?



Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
 Re fumane ho Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Answers
Dikarabo

Don't forget that we will be taking a break until the week of 9 August 2015. Enjoy the winter holidays, and join us after the holiday for more Nal'ibali reading magic! In the meantime, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.

O se ke wa lebala hore re tla be re kgefuditse ho fihlela bekeng ya la 9 Phato 2015. Natefelwa ke matsatsi a phomolo ya mariha, mme o be le rona hape ka mora phomolo bakeng sa dimakatso tse ding tsa ho bala tsa Nal'ibali! Ha jwale, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi ho fumana dipale le dikgothaletsa tsa ho-balla-boithabiso.

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.